

Por Dr. Fletcher Valls

Ibérico Egiar/Tegiar

El vocablo ibérico EGIAR, con su variante TEGIAR, ha merecido la atención de los estudiosos, algunas de cuyas opiniones mencionamos seguidamente para, a continuación, exponer nuestros comentarios al respecto.

La referencia a los autores la hacemos ateniéndonos a la fecha en que por primera vez fijaron su atención en EGIAR, y no agotamos nombres ni opiniones, en beneficio de la brevedad de estas notas.

I

1.- El primero en hacer especial mención de EGIAR/TEGIAR en los textos de Liria fue Beltrán Villagrasa (1) quien traducía CACUEGIAR (Liria XVI) por "pescar con anzuelo". En otra ocasión (2) rechaza la lectura ARSAGSAEGAR de Hill sobre moneda de Arse, dando la correcta de AŔSAGIS-CUEGIAR, no aceptando que EGIAR fuera el nombre propio de un magistrado, ni término geográfico, sino una palabra común que podría tener valor semejante al EGIN vasco. También relaciona los EUGIAR de la lápida de Sinarcas con el vasco EUKI/EDUKI, con significado de "tener", "poseer", "asir", "agarrar" (3). La traducción que diera de CACUEGIAR en 1935, la rectifica en 1953 (4), año en el que Beltrán Martínez(5) mantiene la de "pescar con anzuelo", significado congruente con la escena de pesca representada en la vasija de Liria que lleva dicho letrero.

Nuevos intentos de interpretar EGIAR hizo Beltrán Villagrasa en 1968, traduciendo EBIŔTEEGIAR (Liria XL,3) por "llover a cántaros" (6), y en 1970, UNISKELTEGIARGINSI (Liria LXX) por "carne magra ahumada", estudiando como dos morfemas KELTE y GIAR (7).

2. En 1945, Gómez-Moreno (8), hace la observación de que "la palabra EGIAR afecta exclusivamente a los vasos de Liria, en sus letreros explicativos de jinetes y luchadores, a más de alguna mujer. Salta la vista el paralelismo de estos letreros acreditando su dependencia de las representaciones adjuntas en cambio son totalmente diversos en aquellas vasijas decoradas con temas vegetales". Relaciona los EUGIAR de Sinarcas con EGIAR del que dice que "lo vemos repetirse tras de palabras cuyo cariz insistente brinda a equiparar su sentido; así, aventurando mucho sobre EGI, EGIN vasco y el EGI latino, cabría referirlo a la acción que las palabras mismas desarrollan".

3. - Caro Baroja recoge, en 1946, los EGIAR de Liria (ocho según él), el de la moneda de Arse y los del plomo de La Bastida. Opina que "podríamos interpretar EGIAR como equivalente a EGUIA, EGUIERA, "acción" y suponer, en consecuencia, que en tales palabras se alude a actos de diversa índole" (9). En 1954 repite estas opiniones y sugiere que, suponiendo que se ha dado con la significación de EGIAR, "acción", cabe preguntar qué significan CACU-, KEMI-, BANCUS-, BESUMINCU-, que le preceden en ocasiones y sobre los que dice "nada he hallado que produzca satisfacción en mi búsqueda de palabras vascas que puedan aludir a escenas semejantes (10).

4. Tovar, al referirse en 1948, a las moneda de ARSAGISCUEGIAR, apostilla que "la terminación EGIAR (o suelto como palabra) se lee 12 veces en las inscripciones de Liria, precisamente en vasos figurados y ha sido relacionada con el verbo vasco EGIN, "hacer". Pero en monedas es la única vez que se lee. . . podríamos analizar ARSA-GIS-CU-EGIAR, y tal vez acercar el -GIS- al GITA; en -CU- podría estar algo así como el KO del genitivo vasco; CUEGIAR podría ser algo así como "hecho por"(11). En posterior publicación (año 1951), considera TEGIAR como variante de EGIAR, recordando que Beltrán Villagrasa lo había relacionado con el vasco EGIN, "hacer" (12). Expresa conceptos semejantes en 1959, pero indicando que en la relación entre EGIAR y el vasco EGIN "no está clara la forma si partimos de la gramática vasca. . .; a modo de tentativa puede pensarse que sea nombre de agente y signifique hacedor, autor, o bien participio"(13). En cuanto a EUGIAR lo relaciona con el vasco EDUKI, "tener", siguiendo lo dicho por Beltrán Villagrasa y Caro Baroja.

5. Estudia Michelena en 1949 los vocablos (H)EGI y TEGI, diciéndonos: ' Su dualidad (en el supuesto de que no nos hallemos ante una coincidencia fortuita de elementos de distinta procedencia) es un caso particular de la extendida alternancia entre sufijos con o sin oclusiva inicial", cita a Azcue, para quien los vocablos que en su evolución llegan a sufijos, al recuperar

algunos de ellos su primitiva categoría morfológica, sufren el curioso fenómeno de adhesión del elemento epentético, convirtiéndose éste en prótesis: Koi por oi, talde por alde, tegi por egi; en opinión de Michelena, EGI debe ser más antiguo que TEGI, y éste no aparece nunca como primer elemento de composición; "--TEGI se añade a las formas nominales y - GI a verbos" (14). En su criterio la comparación del ibérico EGIAR con el vasco EGIN, "hacer", no ha resuelto nada (15).

6. Por el contrario, para Lluís i Navas-Brusi, "en vascuence hacer es EGIN y se correspondería con el rifeño EGG, que en bokokoia es EGGIN", y establece relación, a través de EGIAR, entre el vascuence, bereber e íbero (16).

7.- Otro significado apuntan Pericay y Maluquer, al estudiar el rhyton de Ullastret: "EGIAR sería un elemento adverbial, que se repite en los vasos de Liria y en una leyenda monetaral tras el nombre de Arse", interpretándolo como "de parte " (17).

8. EGIAR, para Galera (18) significaría "tribu".

9. Mientras que Guadan interpreta ARSAGISCUEGIAR como "una moneda hecha por los del lugar de Arse" (19).

10. Traducción semejante es la propuesta por Villaronga (20): "hecha por los de Arse", pero posteriormente por "los de Arse han hecho algo heroico" (21).

11.- El letrero BAN:UNSKELTEGIAR:BAN (Liria I) significaría según Solá Solé: "hijo de Unskeltegiar hijo de. . .", dando el significado de "hacer" al "terme BAN que no sempre significa fill. A voltes fòra una forma perfectiva del verb feno-púnic (i semític en general) BNY≠ construir≠fer" y considera Unskeltegiar como nombre propio (22).

12.- Recoge Maluquer en su "Epigrafía" (23) hasta un total de 15 veces EGIAR (13 de Liria, una de El Solaig y otra de Ullastret), pero sin opinar sobre su significación.

13. Los EUGIAR de Sinarcas son leídos y traducidos por Bergua "IE TU GIAR: apasionado por los gritos"; el EGIAR de El Solaig por "INCULQUEIS", (24) y en otra ocasión considera EGIAR como nombre del sol, "el varón de Oriente", dando a EGI/EKI el valor de "el igual", "pues cada día lo veían surgir del mismo tamaño por oriente" (25).

14. En diversas ocasiones hace referencia Untermann de EGIAR, al que clasifica como apelativo. En Sinarcas lee IEUGIAR, coincidiendo con Bergua y discrepando de la lectura de otros autores (26).

15. En 1977, Siles (27) hace referencia a la posible identificación de EGIAR con el vasco EGIN, objetando, con Tovar, que ello, desde el punto de vista de la gramática vasca, no queda muy claro. En 1980 (28) al estudiar la inscripción de El Toro, prefiere la lectura TEGI-ARWI y comenta que "de ser así, habría razones suficientes para considerar la forma —TEGI— como elemento antroponímico de uso frecuente y regularizado en la composición nominal ibérica". El final —ARWI constituye secuencia bien documentada en material lingüístico prerromano. Por último, "TEGI es un elemento antroponímico" (29).

16.— Para Pérez Rojas, el CUEGIAR de Liria XVI y XVIII, va tras el nombre de varios individuos, refiriéndose a una acción conjunta, mientras que EGIAR se refiere a acción individual. También identifica CUEGIAR como la contribución de un distrito y EGIAR como el gravamen de ciertas actividades, excluyéndose entre sí ambos vocablos. Relaciona EGIAR con el latín ACTIO 'realizar'. En la lápida de Sinarcas lee "BERBEI NARIE UKIAR WI" que traduce "YO (soy)(hijo de) Berbei Narie Ukiar" y el "KATUEKAS KOLOITE KARIE UKIAR SELTARBAN WI", por "Yo (soy) el epitafio de Katuekas Koloite Kasie Ukiar" (30).

17. Pattison traduce EGIAR por "jefe", "señor", "oficial". El —KU— que, en ocasiones le precede, le hace pensar en el vasco —KO. BESUMINCUEGIAR (Liria XVIII) sería "señor de Besumin"; CAÑESIRTEEGIAR (Liria XL, I), "señor de las gentes de Cañesir"; el letrado ARSAGISCUEGIAR de la moneda saguntina significaría "el magistrado de la moneda de Arse". El -TE- que a veces precede a EGIAR "podría tener el valor de plural" (31).

18. Las más recientes interpretaciones de EGIAR las ha hecho Buchanan en 1985, leyendo el EGIAR TONE de El Solaig, AIO ARDNO, con el significado de "hablo ardientemente", y el EUGIAR de Sinarcas sería AVSAR, traduciendo "AVIUSAR" (32).

— II —

Hemos resumido de forma esquemática algunas de las opiniones de diversos de los autores que fijaron su atención en EGIAR.

En las líneas que siguen nos referimos a lo que escribiéramos en anteriores ocasiones y añadiremos, después, nuestros comentarios sobre este vocablo.

En 1968 (33), al hablar del EGIARTONE de El Solaig, escribíamos: "EGIAR se encuentra en múltiples inscripciones. Pericay opina que significa "de parte de"; Beltrán Villagrasa lo relaciona con el vasco EGIN con significado de "hacer/acción", sugerencia que ha tenido favorable acogida por parte de los especialistas".

Años más tarde, en 1978 (34), al estudiar los textos de los Villares, opinábamos: "(BA)LERTE:EGIAR; la segunda parte del letrero, EGIAR, no ofrece dificultades, pues aparece frecuentemente en textos ibéricos. Se ha supuesto que su forma sería GIAR, al señalarse que en el plomo de La Bastida de les Alcuses, abundan los finales en -GIAR (35). Sin embargo, a la vista de algunos de los ejemplos que aducimos a continuación, hemos de admitir que la forma EGIAR, como queda probado, además, por el texto que aquí estamos reseñando, en el que se halla claramente separada de la palabra anterior por línea vertical de puntos. En algún caso se funde la E de EGIAR con la última sílaba de la palabra anterior, principalmente con TE. Por otro lado, no siempre EGIAR realiza el papel de sufijo, como vemos seguidamente:

Liria I	unscelTEGIAR
" VIII	BEGIAR (36)
" IX	caresbanite:EGIAR
" XVI	ecuEGIAR (37)
" XVI	cemiEGIAR
" XVIII	bancusEGIAR
" XVIII	besumincuEGIAR
" XL, 1	cafesirteEGIAR
" XL, 3	ebirteEGIAR
" XL, 9	EGIAR
" LXX	uniscelTEGIAR
" LXXVI	giscef:EGIAR
Peña de las Majadas	nerseticanTEGIAR
Moneda de Sagunto	arsagiscuEGIAR
El Solaig	EGIARTone
Ullastret	enEGIAR

En tres de estos ejemplos (Liria I, LXX y Peña de las Majadas), vemos cómo EGIAR se asimila al TE precedente; en otro caso (Liria VIII) lo hace con BE (38). Obsérvese, además, que de todos los aducidos, solo en un caso, Ullastret, el final no es R sino R̄. Don Pío Beltrán relacionó el EGIAR con el

vasco EGIN "hacer, sugerencia que mereció la aprobación de los estudiosos. Nosotros suponemos, además, la posibilidad de que la alternancia EGIAR/TEGIAR, ya vista por Tovar, se paralelizara con la alternancia vasca EGI/TEGI, sin que prejuzguemos significados.

III

Ampliamos ahora las anteriores opiniones, escritas hace algunos años, con los comentarios que siguen.

A nuestro juicio, EGIAR está compuesto por los segmentos EGI y AR. El primero de ellos lo hallamos en comienzo de palabra, como en EGlecon (Liria XXIV), EGIsiñan (Binéfar), o bien al final como en abariEGlIte, (Liria VIII), abariEIGlIte (Pujol de Gasset), kelsEGlIte (Alloza), etc (39).

Con referencia a la relación de EGIAR con el vasco EGIN, Gómez-Moreno aludía a la forma verbal latina EGI, del verbo AGO, "hacer" (40); ello nos lleva a preguntarnos si pudo existir alguna relación entre EGIAR, EGIN y EGI. En el refrán 319, aparece EGIA con valor auxiliar (41).

El EUGIAR de Sinarcas, considerado como variante de EGIAR (42), tendría su paralelo en el EUKI/EDUKI vasco, con significado de "hacer", "tener" de acuerdo con la opinión de Beltrán, Caro y Tovar.

Además de lo manifestado por Michelena en líneas anteriores, al referirse a EGIAR/TEGIAR, añadimos aquí lo escrito por Goikoetxea (43): "la fonética eúskara obliga a intercalar una consonante entre el choque de dos vocales simples o a eludir una de ellas" que es lo que podríamos suponer en TE EGIAR = TEGIAR, con la supresión de una vocal.

El segundo segmento, -AR, es frecuente por lo que no creemos necesario aducir ejemplos, pero sí comentaremos algo sobre el mismo.

Para Bertoldi (44) "el elemento derivativo -AR es común a los nombres paleo-sardos y paleo-ibéricos, se le atribuye función de plural o colectivo".

Según Echevarria Ibarra (45) "es corriente en vasco el sufijo -Ar en la formación de adjetivos de procedencia; guipuzco-ar, arab-ar".

Caro Baroja lo relaciona con el -Ar del monetario ibérico: "en vasco, -AR, -TAŔ, -DAŔ, indica oriundez, nacionalidad, raza, familia" y aporta el ejemplo de Saitabietar.

